

06.08.2023

2023年8月6日

**Lord's Day Meeting**

主日聚会

**14 But as for me, I trust in You,  
O LORD; I say, “You are my God.”**  
**15 My times are in Your hand;  
Deliver me from the hand of my  
enemies,  
And from those who persecute me.**  
**16 Make Your face shine upon Your  
servant;  
Save me for Your mercies’ sake.**

14 耶和华啊，我仍旧倚靠祢，  
我说：“祢是我的神！”  
15 我终身的事在祢手中，  
求祢救我脱离仇敌的手  
和那些逼迫我的人。  
16 求祢使祢的脸光照仆人，  
凭祢的慈爱拯救我。

## **Psalms 诗篇 31:14-16**

**19 Oh, how great *is* Your goodness,  
Which You have laid up for those  
who fear You,  
*Which* You have prepared for those  
who trust in You  
In the presence of the sons of men!  
20 You shall hide them in the secret  
place of Your presence  
From the plots of man;  
You shall keep them secretly in a  
pavilion  
From the strife of tongues.**

19 敬畏祢、投靠祢的人，  
祢为他们所积存的，  
在世人面前所施行的恩惠  
是何等大呢！  
20 祢必把他们藏在祢面前的  
隐密处，  
免得遇见人的计谋；  
祢必暗暗地保守他们在  
亭子里，  
免受口舌的争闹。

## **Psalms 诗篇 31:19-20**

**Be not dismayed whate'er betide,  
God will take care of you!  
Beneath His wings of love abide,  
God will take care of you!**  
**Chorus:**  
**God will take care of you,  
Through every day o'er all the way;  
He will take care of you;  
God will take care of you!**

应当住在神的翅下，  
神必定顾念你；  
任何遭遇不要惊怕，  
神必定顾念你。  
和：  
神必定顾念你，  
时时顾念，处处顾念，  
神必定顾念你，  
神必定顾念你。

## **HYMN 诗歌 570 (1/一)**

**Through days of toil when heart doth  
fail,  
God will take care of you!  
When dangers fierce your path assail,  
God will take care of you!  
Chorus:  
God will take care of you,  
Through every day o'er all the way;  
He will take care of you;  
God will take care of you!**

时因困难心中失望，  
神必定顾念你；  
时遇险恶无处隐藏，  
神必定顾念你。  
和：  
神必定顾念你，  
时时顾念，处处顾念，  
神必定顾念你，  
神必定顾念你。

## **HYMN 诗歌 570 (2/二)**

**All you may need He will provide,  
God will take care of you!  
Trust Him, and you will be satisfied,  
God will take care of you!  
Chorus:  
God will take care of you,  
Through every day o'er all the way;  
He will take care of you;  
God will take care of you!**

无一祈求祂会推诿，  
神必定顾念你；  
所有需要祂必预备，  
神必定顾念你。  
和：  
神必定顾念你，  
时时顾念，处处顾念，  
神必定顾念你，  
神必定顾念你。

## **HYMN 诗歌 570 (3/三)**

**Lonely and sad, from friends apart,  
God will take care of you!  
He will give peace to your aching  
heart,  
God will take care of you!  
Chorus:  
God will take care of you,  
Through every day o'er all the way;  
He will take care of you;  
God will take care of you!**

远离亲友，孤单、忧闷，  
神必定顾念你；  
祂赐平安慰你惊魂，  
神必定顾念你。  
和：  
神必定顾念你，  
时时顾念，处处顾念，  
神必定顾念你，  
神必定顾念你。

## **HYMN 诗歌 570 (4/四)**

**No matter what may be the test,  
God will take care of you!  
Lean, weary one, upon His breast,  
God will take care of you!**  
**Chorus:**  
**God will take care of you,  
Through every day o'er all the way;  
He will take care of you;  
God will take care of you!**

无论你遇何种试炼，  
神必定顾念你；  
疲倦的人，靠祂胸前，  
神必定顾念你。  
和：  
神必定顾念你，  
时时顾念，处处顾念，  
神必定顾念你，  
神必定顾念你。

## **HYMN 诗歌 570 (5/5)**

**Oh, how glorious is Thy table, Lord,  
Thou, the Man, our Host, presiding,  
In Thy house, Thy home, abiding;  
Oh, how glorious is Thy table, Lord!  
Hallelujah! Hallelujah!  
Hallelujah for this feast!  
Hallelujah, Hallelujah!  
Oh, how glorious is Thy table, Lord!**

**哦主，祢筵席何等荣耀！  
我们蒙召与祢坐席，  
永远与祢住父家里。  
哦，主，祢筵席何等荣耀！  
阿利路亚！阿利路亚！  
阿利路亚！何等筵席！  
阿利路亚！阿利路亚！  
哦，主，祢筵席何等荣耀！**

## **HYMN 诗歌 253 (1/一)**

**How enjoyable Thy table, Lord!  
As we fellowship around it,  
Hallelujah, we have found it,  
How enjoyable Thy table, Lord!  
Hallelujah! Hallelujah!  
Hallelujah for this feast!  
Hallelujah, Hallelujah!  
Oh, how glorious is Thy table, Lord!**

**哦，主，祢筵席何等享受！  
环绕祢桌交通自由，  
阿利路亚！寻见所求。  
哦，主，祢筵席何等享受！  
阿利路亚！阿利路亚！  
阿利路亚！何等筵席！  
阿利路亚！阿利路亚！  
哦，主，祢筵席何等荣耀！**

## **HYMN 诗歌 253 (2/二)**

**Oh, how precious is Thy table, Lord –  
Bread and wine Thy death  
announcing;  
Here our soul-life we're renouncing,  
By partaking of Thy table, Lord.  
Hallelujah! Hallelujah!  
Hallelujah for this feast!  
Hallelujah, Hallelujah!  
Oh, how glorious is Thy table, Lord!**

**哦, 主, 祢筵席何等宝贝!  
饼杯陈明祢的受死,  
魂生命今舍弃在此。  
主, 乃借着吃喝祢筵席。  
阿利路亚! 阿利路亚!  
阿利路亚! 何等筵席!  
阿利路亚! 阿利路亚!  
哦, 主, 祢筵席何等荣耀!**

## **HYMN 诗歌 253 (3/三)**

**How significant Thy table, Lord –  
We Thy Body in the loaf seen,  
Object of Thy love bespeaking;  
How significant Thy table, Lord!  
Hallelujah! Hallelujah!  
Hallelujah for this feast!  
Hallelujah, Hallelujah!  
Oh, how glorious is Thy table, Lord!**

**主，祢筵席何等有意义！  
饼指我们是祢身体，  
这乃是祢爱的标记。  
主，祢筵席何等有意义！  
阿利路亚！阿利路亚！  
阿利路亚！何等筵席！  
阿利路亚！阿利路亚！  
哦，主，祢筵席何等荣耀！**

## **HYMN 诗歌 253 (4/四)**

**How refreshing is Thy table, Lord –  
So completely satisfying,  
Day by day our need supplying;  
How refreshing is Thy table, Lord.  
Hallelujah! Hallelujah!  
Hallelujah for this feast!  
Hallelujah, Hallelujah!  
Oh, how glorious is Thy table, Lord!**

**主，祢筵席使我们舒畅！  
多么使人心满意足，  
每日所需供应充足。  
主，祢筵席使我们舒畅！  
阿利路亚！阿利路亚！  
阿利路亚！何等筵席！  
阿利路亚！阿利路亚！  
哦，主，祢筵席何等荣耀！**

## **HYMN 诗歌 253 (5/5)**

**How encouraging Thy table, Lord –  
"Till He come," its promise giving  
Hope, to fill our daily living;  
How encouraging Thy table, Lord!  
Hallelujah! Hallelujah!  
Hallelujah for this feast!  
Hallelujah, Hallelujah!  
Oh, how glorious is Thy table, Lord!**

**主, 祢筵席真鼓励我们!  
照祢应许直等祢来,  
日常生活盼望满怀。  
主, 祢筵席真鼓励我们!  
阿利路亚! 阿利路亚!  
阿利路亚! 何等筵席!  
阿利路亚! 阿利路亚!  
哦, 主, 祢筵席何等荣耀!**

## **HYMN 诗歌 253 (6/六)**

**Behold, what love, what boundless love,  
The Father hath bestowed  
On sinners lost, that we should be  
Now called the sons of God!  
Behold, what manner of love!  
What manner of love the Father hath  
bestowed upon us,  
That we, that we should be called,  
Should be called the sons of God.**

看哪，父神赐给我们  
是何等的慈爱，  
丧失罪人，得称神子，  
怎不全心感戴！  
看哪，何等的慈爱！  
父神赐给我们是  
何等无限的慈爱，  
使我们竟得称为  
神的儿女——祂心爱！

## **HYMN 诗歌 13 (1/一)**

**No longer far from Him, but now  
By "precious blood" made nigh;  
Accepted in the "Well-beloved,"  
Near to God's heart we lie.  
Behold, what manner of love!  
What manner of love the Father hath  
bestowed upon us,  
That we, that we should be called,  
Should be called the sons of God.**

今靠宝血, 不再远离,  
得以与神相近;  
在爱子里, 得蒙悦纳,  
神心所喜所珍。  
看哪, 何等的慈爱!  
父神赐给我们是  
何等无限的慈爱,  
使我们竟得称为  
神的儿女——祂心爱!

## **HYMN 诗歌 13 (2/二)**

**What we in glory soon shall be,  
It doth not yet appear;  
But when our precious Lord we see,  
We shall His image bear.  
Behold, what manner of love!  
What manner of love the Father hath  
bestowed upon us,  
That we, that we should be called,  
Should be called the sons of God.**

在荣耀里将要如何，  
现今尚未显明；  
但若得见宝贝救主，  
必要像祂荣形。  
看哪，何等的慈爱！  
父神赐给我们是  
何等无限的慈爱，  
使我们竟得称为  
神的儿女——祂心爱！

## **HYMN 诗歌 13 (3/三)**

**With such a blessed hope in view,  
We would more holy be,  
More like our risen, glorious Lord,  
Whose face we soon shall see.  
Behold, what manner of love!  
What manner of love the Father hath  
bestowed upon us,  
That we, that we should be called,  
Should be called the sons of God.**

我们有此蒙福盼望，  
就要更加圣洁，  
更像复活、荣耀的主，  
不久将要面谒。  
看哪，何等的慈爱！  
父神赐给我们是  
何等无限的慈爱，  
使我们竟得称为  
神的儿女——祂心爱！

## **HYMN 诗歌 13 (4/4)**

**O Lord my God, when I in awesome wonder,  
Consider all the works Thy hand hath made;  
I see the stars, I hear the mighty thunder,  
Thy power throughout the universe displayed.**

当我思念，我主，祢创造大工，  
我心立即肃然赞叹惊奇！  
我见众星，又闻那雷声隆隆，  
宇宙到处显示祢的能力！

**HYMN 诗歌 8 (1/一)**

**Then sings my soul, my Savior God to Thee:  
How great Thou art, how great Thou art.  
Then sings my soul, my Savior God to Thee,  
How great Thou art, how great Thou art.**

我心不禁，歌颂我主、我神：  
“祢真伟大！祢真伟大！”  
我心不禁，歌颂我主、我神：  
“祢真伟大！祢真伟大！”

**HYMN 诗歌 8 (Chorus/和)**

**When through the woods and forest glades I wander,  
And hear the birds sing sweetly in the trees:  
When I look down from lofty mountain grandeur,  
And hear the brook and feel the gentle breeze:**

当我漫步，在林间树下徘徊，  
鸟语啾啾，柔美唱和树梢；  
当我伫立，从山巅俯视四围，  
涧水潺潺，和风息息拂到。

**HYMN 诗歌 8 (2/二)**

**Then sings my soul, my Savior God to Thee:  
How great Thou art, how great Thou art.  
Then sings my soul, my Savior God to Thee,  
How great Thou art, how great Thou art.**

我心不禁，歌颂我主、我神：  
“祢真伟大！祢真伟大！”  
我心不禁，歌颂我主、我神：  
“祢真伟大！祢真伟大！”

**HYMN 诗歌 8 (Chorus/和)**

**And when I think, that God, His Son not sparing,  
Sent Him to die, I scarce can take it in:  
That on the cross, my burden gladly bearing,  
He bled and died to take away my sin.**

当我思想，神竟不吝祂爱子，  
差祂受死，我真难以领会；  
十字架上，甘为我担罪不辞，  
流血至死，使我得蒙赦罪。

**HYMN 诗歌 8 (3/三)**

**Then sings my soul, my Savior God to Thee:  
How great Thou art, how great Thou art.  
Then sings my soul, my Savior God to Thee,  
How great Thou art, how great Thou art.**

我心不禁，歌颂我主、我神：  
“祢真伟大！祢真伟大！”  
我心不禁，歌颂我主、我神：  
“祢真伟大！祢真伟大！”

**HYMN 诗歌 8 (Chorus/和)**

**When Christ shall come, with shout of acclamation,  
And take me home, what joy shall fill my heart!  
Then shall I bow, in humble adoration,  
And there proclaim, my God, how great Thou art!**

当主再临，天地要欢呼爆发，  
我心欢乐，因将被接回家；  
那时我要谦卑屈膝敬拜祂，  
并要宣告：“我神，祢真伟大！”

**HYMN 诗歌 8 (4/4)**

**Then sings my soul, my Savior God to Thee:  
How great Thou art, how great Thou art.  
Then sings my soul, my Savior God to Thee,  
How great Thou art, how great Thou art.**

我心不禁，歌颂我主、我神：  
“祢真伟大！祢真伟大！”  
我心不禁，歌颂我主、我神：  
“祢真伟大！祢真伟大！”

**HYMN 诗歌 8 (Chorus/和)**

# Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 13/08/2023

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.00pm (下午)

# Announcements

# 报告

## Message 信息

1 John 约翰一书

2:12-17

# The Good News of Salvation

## 救恩的好消息

### Gospel Meeting (On-site)

福音聚会 (实地)

9 Aug 2023 (Wednesday) at 10.30am

2023年8月9日 (周三) 早上10点30分

Love Feast thereafter 会后有爱筵

Encourage all ages to attend

欢迎各年龄的与会者

## Announcements

## 报告

**Date: 14/09/2023**

**日期: (Thursday 周四)**

**Venue: Mandai Bird Paradise**

**地点: 万礼飞禽公园**

**Time: 8.30am to 3.00pm**

**时间: 早上8点30分至下午3点**

**Assemble at: The Meeting Hall**

**集合点: 会所**

**Register by: 13/08/2023**

**报名截止日期: (The Lord's Day 主日)**

**Elderly Saints' Outing**

**年长圣徒郊游**

# 2023年活动表 2023 EVENTS SCHEDULE

No.	日期 Date	活动 Event	出席者 Attendees
9	9/8 (National Day) (上午 AM)	福音聚会 Gospel Meeting	福音朋友/众圣徒 Gospel friends/ All saints
10	2/9 (上午 AM)	教会事奉聚会 Church Service Retreat	服事者 Serving ones
11	11月底 End Nov	年终营 Year-End Gathering	小六和青少年 P6 & YYP
12	3-6/12	教会营(在新山) Church Camp in Johor Bahru	众圣徒 All saints
13	25/12 (Christmas Day) (上午 AM)	福音聚会 Gospel Meeting	福音朋友/众圣徒 Gospel friends/ All saints

**Theme**

主题

**The Father's Heart**

父的心

**<sup>11</sup> Then He said: “A certain man had two sons. <sup>12</sup> And the younger of them said to his father, ‘Father, give me the portion of goods that falls to me.’ So he divided to them his livelihood.**

**<sup>13</sup> And not many days after, the younger son gathered all together, journeyed to a far country, and there wasted his possessions with prodigal living. <sup>14</sup> But when he had spent all, there arose a severe famine in that land, and he began to be in want.**

**Luke**

**路加福音**

**15:11-14**

**15 Then he went and joined himself to a citizen of that country, and he sent him into his fields to feed swine.**

**16 And he would gladly have filled his stomach with the pods that the swine ate, and no one gave him anything.”**

**17 “But when he came to himself, he said, ‘How many of my father’s hired servants have bread enough and to spare, and I perish with hunger!**

**18 I will arise and go to my father, and will say to him, ‘Father, I have sinned against heaven and before you,**

**Luke**

**路加福音**

**15:15-18**

**19 and I am no longer worthy to be called your son. Make me like one of your hired servants.” ’**

**20 And he arose and came to his father. But when he was still a great way off, his father saw him and had compassion, and ran and fell on his neck and kissed him.**

**21 And the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and in your sight, and am no longer worthy to be called your son.’ ”**

**Luke**

**路加福音**

**15:19-21**

**22 “But the father said to his servants,  
‘Bring out the best robe and put it on  
him, and put a ring on his hand and  
sandals on his feet.**

**23 And bring the fattened calf here and  
kill it, and let us eat and be merry;**

**24 for this my son was dead and is  
alive again; he was lost and is found.’**

**And they began to be merry.**

**25 Now his older son was in the field.  
And as he came and drew near to the  
house, he heard music and dancing.**

**26 So he called one of the servants and  
asked what these things meant.**

**Luke**

**路加福音**

**15:22-26**

**27 And he said to him, ‘Your brother has come, and because he has received him safe and sound, your father has killed the fatted calf.’ ”**

**28 “But he was angry and would not go in. Therefore his father came out and pleaded with him. 29 So he answered and said to his father, ‘Lo, these many years I have been serving you; I never transgressed your commandment at any time; and yet you never gave me a young goat, that I might make merry with my friends.**

**Luke**

**路加福音**

**15:27-29**

**30 But as soon as this son of yours came, who has devoured your livelihood with harlots, you killed the fattened calf for him.'**

**31 And he said to him, 'Son, you are always with me, and all that I have is yours. 32 It was right that we should make merry and be glad, for your brother was dead and is alive again, and was lost and is found.' "**

**Luke**

**路加福音**

**15:30-32**

11 耶稣又说：“一个人有两个儿子。  
12 小儿子对父亲说：‘父亲，请你把我应得的家业分给我。’他父亲就把产业分给他们。<sup>13</sup> 过了不多几日，小儿子就把他一切所有的都收拾起来，往远方去了。在那里任意放荡，浪费资财。<sup>14</sup> 既耗尽了一切所有的，又遇着那地方大遭饥荒，就穷苦起来。  
15 于是去投靠那地方的一个人；那人打发他到田里去放猪。<sup>16</sup> 他恨不得拿猪所吃的豆荚充饥，也没有人给他。”

**Luke**  
**路加福音**  
**15:11-16**

17 “他醒悟过来,就说:‘我父亲有多少的雇工,口粮有余,我倒在这里饿死吗? 18 我要起来,到我父亲那里去,向他说:父亲!我得罪了天,又得罪了你; 19 从今以后,我不配称为你的儿子,把我当作一个雇工吧!’ 20 于是起来,往他父亲那里去。相离还远,他父亲看见,就动了慈心,跑去抱着他的颈项,连连与他亲嘴。 21 儿子说:‘父亲!我得罪了天,又得罪了你;从今以后,我不配称为你的儿子。’”

**Luke**  
**路加福音**  
**15:17-21**

22 “父亲却吩咐仆人说：‘把那上好的袍子快拿出来给他穿；把戒指戴在他指头上；把鞋穿在他脚上；’<sup>23</sup> 把那肥牛犊牵来宰了，我们可以吃喝快乐；<sup>24</sup> 因为我们这个儿子是死而复活，失而又得的。’他们就快乐起来。<sup>25</sup> 那时，大儿子正在田里。他回来，离家不远，听见作乐跳舞的声音，<sup>26</sup> 便叫过一个仆人来，问是什么事。<sup>27</sup> 仆人说：‘你兄弟来了；你父亲因为得他无灾无病地回来，把肥牛犊宰了。’”

**Luke**  
**路加福音**  
**15:22-27**

28 “大儿子却生气，不肯进去；他父亲就出来劝他。29 他对父亲说：‘我服事你这多年，从来没有违背过你的命，你并没有给我一只山羊羔，叫我和朋友一同快乐。30 但你这个儿子和娼妓吞尽了你的产业，他一来了，你倒为他宰了肥牛犊。’31 父亲对他说：‘儿啊！你常和我同在，我一切所有的都是你的；32 只是你这个兄弟是死而复活、失而又得的，所以我们理当欢喜快乐。’”

**Luke**  
**路加福音**  
**15:28-32**

**1. Rejection of the father's person,  
relationship with him, and  
authority**

拒绝父亲个人、父亲与他的关系和  
父亲的权柄

**2. Rejection of his responsibilities:**

***tēs ousias* (goods) not *klēronomia*  
(inheritance)**

拒绝他的责任：***tēs ousias***（财物）  
而不是 ***klēronomia***（产业）

**3. Rejection of his family**

拒绝他的家人

**The younger  
son's rejection  
小儿子的拒绝**

**Luke**

路加福音

**15:11-13**

**1. He agreed to the son's shameful requests**

他答应了儿子可耻的要求

**2. He gave the younger son the 'freedom' he asked**

他给了小儿子所要求的‘自由’

**The father's response**

父亲的回应

**Luke**

路加福音

**15:14-16**

**1. Sold his inheritance**

变卖了他的产业

**2. Went away to a Gentile land**

去了外邦地

**3. Wasted all his inheritance in  
immoral and self-indulgent living**

把他所有的产业都浪费在不道德  
和自我放纵的生活中

**The younger  
son's rebellion**  
小儿子的叛逆

**Luke**  
路加福音  
15:14-16

1. He became penniless (could no longer support himself)  
他变得身无分文（再也无法养活自己）
2. He tried to find help (“joined” himself to a citizen of that country)  
他试图寻求帮助（“投靠那地方的一个人”）

**The younger son's rebellion**  
小儿子的叛逆

**Luke**  
路加福音  
**15:14-16**

**3. He became desperate (would gladly have taken the pigs' food but no one gave him anything)**

他变得绝望了（恨不得吃猪的食物，也没有人给他）

**4. He was facing death (from famine)**

他面临死亡（因饥荒）

**The younger son's rebellion**  
小儿子的叛逆

**Luke**

路加福音  
15:14-16

**Sin is to reject the person of God and His authority; it is to disregard our responsibilities to God**

罪是拒绝神的位格和祂的权柄；罪是无视我们对神的责任

**Sin is to waste all the gifts of God in a self-indulgent and immoral living**

罪是把所有神的恩赐浪费在自我放纵和不道德的生活中

**What is sin?**  
**什么是罪？**

**Sin leads us to an utterly bankrupt,  
desperate, and helpless position –  
only to await death**

罪把我们领到完全破产，绝望和无助的地步——只能等待死亡

**Let's read 让我们读**

**Romans 罗马书 1:24, 26, 28**

**What is sin?  
什么是罪？**

- 1. He recognized his true condition (helpless, hopeless, dying)**  
他认清了自己的真实情形（无助、绝望、垂死）
- 2. He remembered his father's love, kindness, and generosity**  
他想起了父亲的爱，恩慈和慷慨
- 3. He decided to humble himself and confess his sins without excuses**  
他决定谦卑自己，毫无借口地认罪

**The younger son's repentance**  
**小儿子的悔改**

**Luke**  
**路加福音**  
**15:17-19**

**4. He hoped that he could work as a hired laborer to eventually pay back his father**

他希望能当雇工劳作，以最终偿还父亲

**The younger son's repentance**  
**小儿子的悔改**

**Luke**  
**路加福音**  
**15:17-19**

- 1. Recovery (bearing our shame)**  
恢复（承受我们的羞辱）
- 2. Reconciliation (showering His love)**  
和好（倾倒祂的爱）
- 3. Restoration (giving us sonship)**  
复原（赐我们儿子的名分）
- 4. Rejoicing (celebrated with a feast)**  
欢喜快乐（以盛宴庆祝）

**The father's  
reception**  
父亲的接纳

**Luke**  
路加福音  
15:20-24

**1. Robe (gift of honor)**

袍子 (尊荣的礼物)

**2. Ring (gift of authority)**

戒指 (权柄的礼物)

**3. Sandals (gift of sonship)**

鞋子 (儿子名分的礼物)

**Let's read 让我们读：**

**Galatians 加拉太书 3:26; 4:6-7;**

**John 约翰福音 1:12;**

**1 John 约翰一书 3:1**

**The restoration  
of sonship  
恢复儿子的名分**

**Luke  
路加福音**

**15:22**

**To most religions – repentance and salvation is to feel sorry for one's sins and then try to make restitution in order to earn God's favor**

对大多数宗教来说——悔改和救恩就是为自己的罪感到难过，然后尝试做出补偿，以赚取神的恩惠

**What is repentance and salvation?  
什么是悔改与救恩？**

Jesus shows us that **God's way of salvation** is one of utmost mercy and loving grace. It is totally incomprehensible to the 'legalistic', religious mind.

耶稣向我们表明**神的救恩之路**是最大的怜悯和慈爱恩典之路。对于‘律法主义’的宗教思想，这是完全无法理解的。

**What is repentance  
and salvation?  
什么是悔改与救恩?**

**1. He was not invited to the celebration – he had no relationship with the father either**  
他没受邀参加庆祝会——他和父亲也没有关系

**2. He was outraged by the father's grace to the younger son**  
对于父亲对小儿子的恩惠，他感到愤怒

**The elder son's rejection**  
大儿子的拒绝

**Luke**  
路加福音  
**15:25-30**

**3. He was disgusted with his brother and upset that his own 'righteousness' was never celebrated**

他对兄弟感到厌恶，也很懊恼自己的‘公义’从未获得庆祝

**The elder son's rejection**  
**大儿子的拒绝**

**Luke**  
**路加福音**  
**15:25-30**

**They refused to see Jesus' ministry of seeking and saving sinners as the work of God.**

他们拒绝把耶稣寻找和拯救罪人的职事视为神的工作。

**The problem of the 'elder' son  
'大' 儿子的问题**

**The idea that God would 神会:**

**a) receive filthy sinners,**

接纳污秽的罪人

**b) justify sinners through faith alone,  
and**

单借着信称罪人为义，并且

**c) instantly treat them as if they had a  
perfect standing with God**

立即待他们如同他们在神面前有完全的地位

**was positively repugnant to them**

对大儿子们，这想法是令人极度厌恶的

**The problem of  
the 'elder' son  
'大' 儿子的问题**

**What makes God rejoice?**

**什么使神喜乐？**

**Redemption and salvation of a sinner**

**罪人的救赎与救恩**

**God's heart**

**神的心**

**It is a reminder of the wages of sin  
and a call for all sinners to repent**

它是罪的工价之提醒，也是要所有罪人悔改的呼吁

**It is a reminder of God's grace,  
mercy, inexplicable love and  
goodness towards us who believe**

它是神对我们信之人的恩典、怜悯、无法解释的爱和良善的提醒

**Summary**

**总结**

**It is a warning that keeping a  
form of religion is unbelief and  
will not save us**

**它是一个警告：维持宗教的外  
貌是不信，并且不会拯救我们**

**Summary**

**总结**

# Memory Verses 背诵经节 (06-08-2023)

## Luke 路加福音 15:20, 22

**20 And he arose and came to his father. But when he was still a great way off, his father saw him and had compassion, and ran and fell on his neck and kissed him.**

**22 But the father said to his servants, 'Bring out the best robe and put it on him, and put a ring on his hand and sandals on his feet.'**

20 于是起来，往他父亲那里去。相离还远，他父亲看见，就动了慈心，跑去抱着他的颈项，连连与他亲嘴。

22 父亲却吩咐仆人说：‘把那上好的袍子快拿出来给他穿；把戒指戴在他指头上；把鞋穿在他脚上；’